

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy jaskinią zbrojczy* stał się w waszych oczach ten dom, który jest nazwany moim imieniem? Również Ja to widzę – oświadczenie JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Traktujecie tę świątynię, noszącą moje imię, jakby była jaskinią zbrojczy! Owszem, Ja to widzę — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy ten dom, który jest nazwany moim imieniem, jest w waszych oczach jaskinią zbrojczy? Oto ja to widzę, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż jaskinią łotrówką jest dom ten przed oczyma waszemi, który nazwany jest od imienia mego? Oto widzę Ja to, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A więc jaskinią zbrojczy został się ten dom, w którym wzywano imienia mego przed oczyma waszemi? Ja, ja jestem: jam widział! mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Może jaskinią zbrojczy stał się w waszych oczach ten dom, nad którym wzywano mojego imienia? Ja [to] dobrze widzę - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy jaskinią zbrojczy stał się w oczach waszych ten dom, który jest nazwany moim imieniem? Oto i Ja to widzę - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy jaskinią zbrojczy stał się w waszych oczach ten dom, nad którym zostało wezwane Moje imię? Oto widziałem to również Ja – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy może uważacie, że ten dom, który nosi moje imię, jest kryjówką bandytów? Ja to widzę - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż jaskinią zbrojczy stał się w waszych oczach ten Dom, w którym wzywane jest moje Imię? Ja to również widzę! - stwierdza Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо підете до мого місця, що в Сило, де Я раніше там поселив моє ім'я, і побачите, що Я зробив йому від лиця зла мого народу Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy ten Dom, nad którym utwierdzone jest Moje Imię, w waszych oczach stał się jaskinią łotrów? Zaiste, oto Ja to widzę mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy ten dom, nad którym jest wzywane moje imię, stał się w waszych oczach po prostu jaskinią zbrojczy? Oto i ja to widzę” – brzmi wypowiedź JAHWE.

¹⁾ <x>470 21:13</x>; <x>480 11:17</x>; <x>490 19:46</x>